Würzburg, second and third glossators (Wb.)

airbéer 32a20	'I will plead'	/ar'b'ēr/	<*ar'e-X[1]	OI not attested
atáa[2]	'it is'	/atā/	< *attā	OI *attá*
atóo[3]	'I am'	/atō/	< *attā-yo-ū	OI *attó*
báas[4]	'death'	/bās/	< *bāst-	OI *bás*
bée 12c43	'may be'	/b'ē/	?	OI *bé*
béelre[5]	'language'	/b'ēlre/	?	OI *bélrae*
bées[6]	'custom'	/b'ēs/	< *b'ēs-	OI *bés*
béesad 9a3	'behaviour'	/b'ēsəð/	< *b'ēs-	OI *bésad*
bíi 8b10	'is usually'	/b'ī/	?	OI *bí*
bíis[7]	'who usually is'	/b'īs'/	?	OI *bís*
bíith[8]	'be'	/b'īθ'/	?	OI *bíth*
bríig 6b12	'power'	/b'r'īγ'/	< *b'r'īγ'ā	OI *bríg*
céetne 7b11	'first'	/c'ēdne/	< *k'ēduneo	OI *cétnae*
céele 6d4	'fellow'	/k'ēl'e/	< *k'ēl'eon	OI *céile*
chenéel[9]	'kindred'	/x'en'ēl/	< *k'en'eθlon	OI *cenél*
claar 15a11	'table'	/clār/	< *klāro-	OI *clár*
clúu 7c3	'reputation'	/clū/	< *kluwoh	OI *clú*
cóor 12d15	'a place (?)'	/cōr/	?	OI not attested
díimm[10] 7a2	'from me'	/d'īmsa/	< *d'im'ē	OI *dím*
díinn[11]	'from us'	/d'īn:/	< *d'īn'i	OI *dínn*
diír[12]	'proper'	/d'īr/	< *d'īroh	OI *dír*
díit[13]	'off you'	/d'īd'/	< *d'idu/-e	OI *dít*
díith[14]	'loss'	/d'īθ'/	< *d'īθu	OI *díth*
dobéer 12c35	'I will carry'	/dob'ēr/	< *tob'er[15]	OI *dobér*
dochood 17d7	'who has gone'	/doxōð/	< *tocomwād'e	OI *dochuad*

---

[1] The /ē/ was formed by analogy with long e-futures.
[2] 13a16, 32a5, 6, *atáa* 6a18, 19, 7d5, 12d7, 29d6, *ataa* 26b31. Cf. *attá/atá* in multiple other glosses
[3] 26d8, *atóo* 12a21. Cf. *attó* 21c19 and *ató* 26d17.
[4] 4a11, 6c8, 3b8, 3c15, 33, 34, 11d12, 12b34, *baás* 3d21, 3c29, 29b21, 32c1, 32d98, 25c12. Cf. *bás* 13cl, 14b26, 23b32, 23d12, 27a13, 17.
[5] *Ilbéelre* 12d7, 12d21, *ambéelre* 12d6.
[6] 12c21, 11b6. Cf *bés* 10d6 etc.
[7] 9c27, 13a12, 8b1, *biis* 13c21, *biís* 28b28.
[8] 8d9, 11b4, 13a22.
[9] 5a14, 29d6, 28b1.
[10] 7a2, *díim* 2a10, 30a24, 7a2.
[11] 25a18, 31c25, *diínn* 15b4, 26b13, *díin* 10d8, *díinni* 26b18. Cf. *dínn* 15a3, 24c16, 24d10.
[12] 31b17, *diír* 26a6. Cf. *dír* 27a26, 31b32.
[13] 28d6, 11.
[14] 8d3. Cf. *díth* 10b1.
[15] The long é in this future form was formed by analogy.

dorigéensat 5a24 'they have made'		/dor'iɣ' ēnsəd/	< *torog'ign-?-od	OI *dorigénsat*
dreecht 5c2	'part'	/d'r'ēxt/	?	OI *drécht*
dúun[16]	'to us'	/dūn:/	< *duni	OI *dúnn*
duús[17]	'whether'	/dūs/	< *du-f'iuss*[18]	OI *dús*
épéer 31a20	'I will say'	/eb'ēr/	< *as-b'er-[19]	OI *epér*
faás[20]	'empty'	/fās/	< *fāsoh	OI *fás*
gabáal[21]	'taking over'	/gaβāl/	< *gaβaɣlā	OI *gabál* vn of *gaibid*
glée[22]	'clear'	/g'l'ē/	< *g'l'ēw'i	OI *glé*
góo[23]	'false judgment'	/gō/	< *gōwā	OI *gáu/gó*
héet[24]	'jealousy'	/ēd/	< *yēdu	OI *ét*
íi[25]	'the one'	/ī/	?	OI *í*
imbíi 8b10	'wherein usually is'	/imb'ī/	?	OI *imbí*
imróol	'draught'	/imrōl/	< *imro-ōl	OI *imról*
indocbáal[26]	'glory'	/indoɣbāl/	< *indoɣaβaɣlā	OI *indocbál*
itáa[27]	'wherein is'	/itā/	< *in-tā	OI *i-tá*
láa[28]	'day'	/lā/	?	OI *lá*
laám[29]	'hand'	/lāṽ/	< *lāṽā/oṽ	OI *lám*
líi 12b5	'colour'	/l'ī/	< *l'iwo-?	OI *lí*
liim 13b18, 10a1.	'with me'	/l'im/ (!)	< *l'is-mi	OI *lim*
llíin[30]	'number'	/l'īn/	< *l'īnoh	OI *lín*
loor[31]	'enough'	/lōr/	< *lōro (?)	OI *lór*
lúud 2b1	'motion'	/lūd/	< *lūθu	OI *lúth, lúd* vn of *luïd*
máam[32]	'the yoke'	/māṽ/	< *maɣmu/-ou	OI *mám*

---

[16] 4b11, 10c21, 27c8, *duún* 3a12, 4b10, 10a8, 25a31, 25c10, 26, 26c11, 27a15, *duun* 27c20, *duunni* 5d2. Cf. *dún* 4a10, 4d27, 14b17, 14c8, 29, 34, 15c23, 15d9, 26, 17b9, 13, 19a14, 19b20, 23, 20d15, 21a2, 21b9, 21c3, 24b19, 24c16, 25a13, 28d4, 29b2, 33a8, *dúnn* 2d13, 15c18, 24, 25c9, *dunn* 26b1 etc.

[17] 5b20, 9b19, 14d23, 25a16, 17, 26b27, *dúus* 20b30. Cf *dús* 1a6, 10a3, 4, 21, 18d7, 26b24.

[18] DIL s.v. *dús*.

[19] See note 52.

[20] 13b7. Cf. *fás* 11a11, *fass* 13b14.

[21] 7a7, *gabaal* 26b18. Cf. *gabáil* 26d17, 25b28, *gabál* 16d4, 23b18, 21, 30c22.

[22] 12a2. Cf. *glé* 9d9, 11a10, 12d4, 13b12, 17b4.

[23] 5a8, 14c8, 31a7. Cf. *gáu* 14c23, 24, 27, 31, *gáo* 14c22, 17d12.

[24] 5a13. Cf. *ét* 17b26, *het* 17b25.

[25] 12c19, 4c40, 12b15, 28b1, 13b29. Cf. *í* in numerous examples.

[26] 4b6, 7c15. Cf. *indocbál* in numerous examples.

[27] 3c2, 6b6, 13a35, 27b7. Cf *ittá* 4a18 and *itá* 15b27.

[28] 6b26, 5b4, 23a17, 27a1, 29a28.

[29] 12a23, 12a21, *láam* 12a21, 9a6, 26b16.

[30] 12c15, *líin* 27c36. Cf *línn* 4d7, 29a17, *linn* 29a18.

[31] 24b16, 26a30. Cf *lour* in numerous examples.

[32] 18c6 3b20, 9a1, 19b20, *maám* 18c6. Cf *mám* 3c38, 21b5.

móo[33]	'bigger'	/*mō*/[34]	< *mō	OI *mó*
móor[35]	'big'	/*mōr*/	< *māroh	OI *mór*
(n)áii 25d14	'of him'	/*nāī*/	< *ehea[36]	OI *aí*
(n)éelutha 11c11	'evasion'	/*nēluθa*/	< *exsluweθu	OI *élutha* vn of *as-lui*
níi[37]	'something'	/*n'ī*/	< *nichið	OI *ní*
níi[38]	negation	/*n'ī*/	< *nīh	OI *ní*
níicthe 5c4	'saved'	/*nīcθe*/	< **?-θeoh*	OI *ícthe*
pool[39]	'Paulus'	/*pōl*/	< Lat. *Pauli*	OI *pól*
ríi 28a15	'king'	/*r'ī*/	< *rīγs	OI *rí*
ríi 7b3	'that she may come'	/*r'ī*/	?	OI *rí*
thooi(t) 14b3	'to send'	/*θōt'*/ ?	<*tohoidtu	OI not attested
ruún[40]	'something hidden'	/*rūn*/	< **rūnā/-om*	OI *rún*
rocées[41]	'has suffered'	/*roc'ēs*/	< **rok'ēdso*	OI *ro-cés*
scáath 12c11	'shadow'	/*scāθ*/	< *skāθon	OI *scáth*
scéel[42]	'of stories'	/*s'c'ēl*/	< **s'k'edlon*	OI *scél*
sciith 18a2	'weary'	/*s'c'īθ'*/	< **s'k'īθoh*	OI *scíth*
slaán 12b11	'whole'	/*slān*/	< *slānoh	OI *slán*
thinóol 12b3	'collecting'	/*θ'inōl*/	< *to-inosla	OI *tinól* vn of *do-inóla*
thríi 13a9	'three'	/*θ'r'ī*/	< **t'r'īh*	OI *trí*
tintuúth[43]	'returning'	/*t'intūθ*/	< *to-inde-huwiθu	OI *tintúd* vn of *do-intaí*

Hiatus[44] in Wb.

adroneestar 4c35	'has wanted'	/*adrone.estər*/
arataat 12c46	'because they are'	/*arata.at*/
ataaid 23c28, 33d7	'you are'	/*ata.að'*/
ataaith 20b16, 10a6	'you are'	/*ata.aθ'*/
ataat[45]	'they are'	/*ata.at*/

---

[33] 10c21, 2a8a, *moó* 24a5, *moo* 3c35, 23b1. Cf *mó* 6c8, 17a13, 19b11, 19c19, 30a8, 32a25, 29c4.

[34] The pronunciation of *má, máa* was almost disyllabic, GOI 237.

[35] 6c27, *máar* 12d28, Cf. *mór* 1a3, 11a19, 13b5, 17c24, 18d10, 22b11, 26d19, 27d8, 13c23.

[36] Schrijver 1997: 57.

[37] 11d8, 12b32, 8a4, 11a24. Cf *ní* 2b12, 2c7, 6a24, 8a18, 8c14, 10b26, 11b10, 11, 12d39, 13a12, 13c3, 20b8, 25a30, 26a9, 27a16, 26, 28d22, 31, 29b13, 30a16, 31c18, 32a18, 33a15 etc.

[38] 7a11, 10a21, 11a24. Cf *ní* in numerous examples.

[39] 7d16, 14d30. Cf. *pól* 4d25, *pol* 13a13, 24a17, 24d11, 31d19, 23c11.

[40] 1d8, 12d44, 26c7, *ruún* 26d24, 12b23. Cf *rún* 5c14, 13d16, 26d11, 8a5, 21c22, 28b7.

[41] 6b20, 6c27, 6c8. Cf *rocéss* 10c10, *rocess* 4b13.

[42] 27c33. Cf *scél* 27d21, 16b1, 25a5, 6, 21, 27c34, 14b26, 16a29, 14d30.

[43] 12a10, 12b23, *tintuuth* 13a1. Cf *tintúgh* 19d17.

[44] Not enough is known on Irish pronunciation that we can state confidently that all these examples contain hiatus.

[45] 2c21, 8a17, 9a18, 12a16, 12b6, 12c46, 12d4, 13d4, 14a30, 18d9, 25c16, 26d20, 21d1, *attaat*   18d4, 31d8, *ataad*

attaam[46]	'we are'	/ata.aṽ/
bii[47]	'be' (imperative)	/b'i.i/
biid 29b13	'food'	/b'i.ið'/
biid[48]	'usually is'	/b'i.ið'/
biit 29a28, 29.	'they usually are'	/b'i.it'/
bíith[49]	'usually is'	/b'i.iθ'/
cateet[50]	'what are?'	/cate.ed/
déed 25c19.	'lazy'	/d'e.eð/
déess 25b9.	'inactivity'	/d'e.es/
diib[51]	'from them'	/d'i.iβ'/
diing 15c22.	'very difficult'	/d'i.iŋ/
diis[52]	'two persons'	/d'i.is'/
dagníid 8d9	'do it'	/dang'i.ið'/
dogniith[53]	'did'	/dogn'i.iθ'/
doiib 27d13	'to you'	/do.iβ'/
hitaam 9a9	'wherein we are'	/ita.aṽ/
isaác 4c7, 2c21	'Isaac'	?[54] /isa.ag/, /isāg/
laee 14a37.	'with her'	/la.e/
líit 2a13	'they accuse'	/l'i.id'/
luum 4a14.	'pilot'	/lu.uṽ/
oldaas[55]	'than is'	/olda.as/
remitaat 25c15.	'who are over'	/r'eṽita.ad/
rolaad 13c9.	'has been placed'	/rola.að/
tree 2c4, 5c17.	'through her'	/t'r'e.e/
triib 3b22.	'through you'	/t'r'i.iβ'/
tríir 13a6.	'three persons'	/t'r'i.ir'/
triit[56]	'through it'	/t'r'i.it'/

22d14.

[46] 32a28, *ataam* 13c12, 15a13.

[47] 28b25, 3b6, *bíi* 3b7.

[48] 4a24, 4d33, 6b16, 24a20, 23c11a, *bíid* 5d33, 13a28.

[49] 9c10, *biith* 29a26, 9b23.

[50] 5c16, *coteeet* 9a17.

[51] 13a26a, 17b29, 24c16, 26d19, 8c9, 23a22, 23, 24c14, 4d4, 5, 6, 5a 20, 7d10, 8a17, 9c31, 9d4, 10b1, 11a4, 13b3, 14a29, 27a22, 29a20, 28c4, *díib* 27b11, 14d9, 25d21, 5c2, 13a16.

[52] 4b13, 13a4, 32a28.

[53] 16a27, 25c14, *dogníith,* 9c15, *dagniith* 11d6, *gniith* 21b2.

[54] I don't know whether *Isaac* was still disyllabic in medieval Latin or Irish, but even if it has turned into a long vowel, this form probably just continues the Latin orthography.

[55] 4b17, 24, 9c21, 11b17a, 12b2, 12d7, 14d10, 16c9, 18d14, 20b9, 21d9, 22a16, 23c15, 32a25, 33d9.

[56] 1d4, 2b15, 3a10, 12c33, 12d29, 14c33, 26c11, 26a20, 8d11, 17a13.